

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

Nota de prensa No.54



KAWASAKI CITY
川崎市

Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de
Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 21 de Agosto de 2015

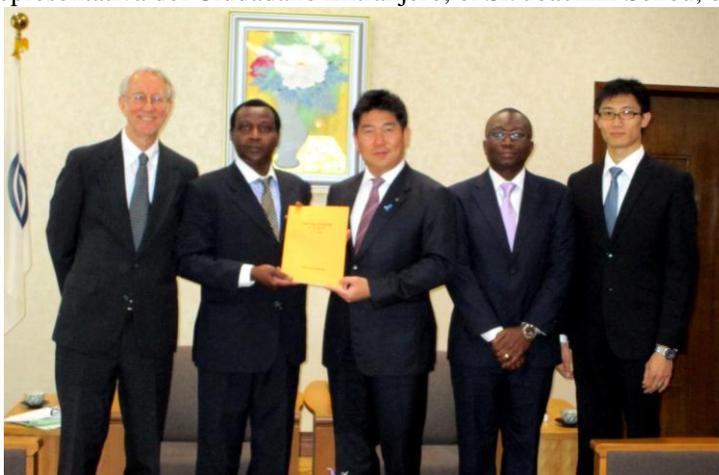
Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>
Sitio web en japonés sencillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

Se entregó el informe de las actividades de la Asamblea del año fiscal 2014 al Alcalde y al Parlamento de la Ciudad

El lunes 20 de abril, el presidente de la X Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero, el Sr. Joachim Senou, el vice-presidente de la misma, el Sr. Charles Olson, el presidente de la Comisión de Convivencia Social, el Sr. Jialin Ren y en representación del presidente de la Comisión de Educación del Bienestar Social, el Sr. Edward Kezangwa, hicieron entrega al alcalde de la ciudad, el Sr. Norihiko Fukuda, del Reporte Anual del año fiscal 2014.

Se informó al Alcalde los temas deliberados en las discusiones de la Asamblea, las opiniones recogidas en ellas, y los contenidos de las actividades tales como el Foro Abierto, en concordancia con el contenido del Reporte Anual. El Alcalde expresó su deseo de tomar las medidas necesarias para que esta ciudad sea una ciudad confortable para la convivencia de los japoneses y extranjeros. Teniendo en cuenta las opiniones de ustedes, seguramente podremos hacer de Kawasaki una ciudad más confortable. La ciudad de Kawasaki recibe con seriedad las recomendaciones de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero. Además respondió que no solamente tendrá en cuenta las recomendaciones, sino también las opiniones recogidas en la Asamblea, y que quisiera ir ejecutándolas en forma firme a partir de las que sean posibles.

Por otra parte el Presidente de la Asamblea, el Sr. Senou y el vice-presidente de la misma, el Sr. Olson, fueron invitados al Parlamento de la ciudad en donde informaron del contenido de las actividades de la Asamblea del año fiscal 2014.



★Calendario anual de la Asamblea para el Año fiscal 2015★

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki (a 10 min. a pie desde la est. Est. Motosumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Hora: de 14:00 a 17:00 hrs.

2^{da} reunión, 2^{do} día, domingo 13 de septiembre

3^{ra} reunión, 1^{er} día, domingo 18 de octubre

3^{ra} reunión, 2^{do} día, domingo 6 de diciembre

4^{ta} reunión, 1^{er} día, domingo 17 de enero

4^{ta} reunión, 2^{do} día, domingo 14 de febrero



☆☆☆☆☆

¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!

Convocatoria de miembros para la XI Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero

La Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero fué establecido por la ciudad de Kawasaki por decreto en el año 1996, como un mecanismo que permita la participación del ciudadano extranjero en la gobernación de la ciudad.

Los ciudadanos extranjeros, en base a lo que perciben en la vida cotidiana, los problemas que poseen, etc., definen los temas a investigar y deliberar, y en base a estas investigaciones y deliberaciones elaboran las recomendaciones las cuales son entregadas al Alcalde de la ciudad.

- Período de la función: 2 años, desde el 1^{ro} de abril de 2016 hasta el 31 de marzo de 2018
- Número de personas convocadas: 26
- Actividades: 8 a 9 reuniones por año, a realizarse en días domingo por la tarde. Además de las reuniones hay actividades en diferentes sitios (field work), participación en eventos, etc.
- Requisitos para la postulación: se requiere cumplir las siguientes 3 condiciones,
 - ① No poseer nacionalidad japonesa
 - ② Tener más de 18 años cumplidos al 1^{ro} de abril de 2016
 - ③ Estar registrado en el Registro Básico de Residentes (*jumin kihon daicho*) de la ciudad de Kawasaki, con más de 1 año de residencia al 1^{ro} de abril de 2016.
- Forma de postularse: Envíe por correo el formulario de postulación. El cierre de la recepción de los formularios es el martes 17 de noviembre de 2015 (serán válidos los recibidos con el sello del correo fechados hasta con esta fecha).

* El formulario de postulación estará disponible a partir de septiembre en la Municipalidad (*kuyakusho*), establecimientos de la comunidad (*shiminkan*), bibliotecas (*toshokan*), el Centro Internacional de Kawasaki, etc.

* También puede bajarlo del web <<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000069405.html>>.

< Informes >

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño,
Encargado de los Asuntos de los Ciudadanos Extranjeros de la Ciudad de Kawasaki

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡ Háganos conocer su opinión !

Anuncio del Foro Abierto

El Foro Abierto es una medio para dar a conocer la Asamblea a una gran cantidad de personas, y además nos permite recibir ampliamente las opiniones y preguntas de los participantes.

Fecha y hora: Domingo 15 de noviembre de 2015, de 14 a 17 horas

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki

☆ La agenda de actividades está en elaboración, pero será tal que permita el intercambio de opiniones de numerosas personas.

☆ Al finalizar la reunión, está previsto una reunión de camaradería (*koryu paatii*) hasta las 18 horas.

* Para quienes tengan interés en postularse para miembro de la Asamblea, es una buena oportunidad para conocer el ambiente de discusión. ¡Los esperamos!

◇Informe de las comisiones◇

■ Comisión de Educación del Bienestar Social

El sábado 21 de marzo visitamos el “*Tsuzuki tabunka-seishonen kooryuu puraza (Tsuzuki My Puraza)*”, un establecimiento ubicado en la ciudad de Yokohama. “*Tsuzuki My Puraza*” está a 3 minutos a pie desde la estación “*Senta kita*” del metro de la ciudad de Yokohama (*Yokohama shiei chikatetsu*) y cumple primordialmente dos funciones, “la de proveer un salón para el intercambio internacional” y “la de ser un centro de actividades para los jóvenes de la región”. Brinda información a los ciudadanos extranjeros y haciendo que los jóvenes puedan utilizar el establecimiento en forma muy simple les brinda la oportunidad de tener contacto con diferentes personas de la comunidad. La titular del establecimiento nos brindó muchos comentarios acerca del rol que desempeña como “organismo de soporte intermedio”.

La Comisión de Educación del Bienestar Social ha finalizado en la reunión de abril la deliberación de la totalidad de los temas planteados, incluyendo la del ingreso al nivel secundario superior (*koko shingaku*), tema que surgió en el Foro Abierto. De ahora en más, procederemos a la elaboración de la recomendación revisando lo discutido hasta el momento.

(Presidente de la Comisión de Educación del Bienestar Social, Izumi Beatriz Sonoda)

■ Comisión de Convivencia Social

En la Comisión de Convivencia Social hemos discutido los siguientes 3 temas,

- ① La transmisión de la información
- ② La creación del ambiente para la comunicación entre la gobernación y los ciudadanos
- ③ El soporte para los extranjeros que vienen con períodos de estadía cortas

Con respecto al tema ①, teniendo en cuenta la impresión recogida durante la visita efectuada al establecimiento “*Tsuzuki My Puraza*” de la ciudad de Yokohama, hemos discutido los puntos que deberíamos tener en cuenta si quisiéramos aplicar esa experiencia en la ciudad de Kawasaki.

Con respecto al tema ②, en base a la encuesta realizada con referencia a la consciencia real de los ciudadanos extranjeros de Kawasaki, y la experiencia real de cada uno de nosotros, concluimos que sería útil si dispusiéramos de un sitio comunitario o algo similar.

Finalmente, con respecto al tema ③, recibimos la opinión de que a los extranjeros que vienen por pocos días les es muy costoso el aprovisionamiento de los artefactos electrodomésticos y los muebles. Con respecto a este tema, la municipalidad nos informó de la existencia de los siguientes establecimientos en Kawasaki, el “*Kawasaki Tachibana Recycle Community Center*” y el “*Recycle Village Tsutsumine*”, que proveen muebles de reciclaje a los ciudadanos por sorteo.

La Comisión de Convivencia Social ha terminado de discutir todos sus temas en mayo. De ahora en más dedicaremos las reuniones para la elaboración de la recomendación.

(Presidente de la Comisión de Convivencia Social, REN, Jialin)



<Columna de informaciones>

¿Conoce el “*saigai no toki no benri nooto*” (cuadernillo ventajo para casos de desastres)?

El “*saigai no toki no benri nooto*” es un material informativo elaborado por la Asociación Internacional de Kawasaki, para dar soporte a los ciudadanos en caso de desastres, allí podrán encontrar los datos que serían necesarios en esos casos (este cuadernillo de pequeño tamaño puede ser portado fácilmente junto con la agenda o la billetera). Si deja escrito en ella los datos más importantes de comunicación, el refugio más cercano, y los datos personales, le será mucho más útil.

* Está editado en idiomas chino, coreano, tagalo, portugués, español, vietnamita, inglés, tailandés, camboyano, laosiano, y nepalés (todas las versiones vienen también con la parte en japonés).

* Está disponible en el *KANAFAN STATION* (<http://www.kanafan.jp/station>)

* También puede bajarlo del sitio web de la Asociación Internacional de Kawasaki (http://www.kifjp.org/news_tabunka/1897)

Si escribe el idioma deseado a la dirección <infokanagawa@kifjp.org> (servicio de correo electrónico en multi-lenguas), podrá recibir informaciones útiles a través de e-mails en su celular o PC, en forma gratuita.

(Minsuk GONG)

Festivales de mundo -- ¿Conoce el "Oktoberfest"?



Si hablamos de Alemania, no podemos olvidarnos de ¡la cerveza!. Entonces, si hablamos del otoño en Alemania, muchos lo asociarán inmediatamente con el ¡Oktoberfest!, ¿no es así?.

Una de las festividades de mayor envergadura en el mundo es la que comienza a fines de septiembre en la ciudad sureña de Alemania, München. Esta festividad que comenzó en 1810, es en la actualidad una fiesta que representa a Alemania y es conocida en todo el mundo como "La Fiesta de la Cerveza".

El Oktoberfest registra alrededor de 6 millones de concurrentes todos los años, y casi el 20% lo conforma los visitantes de países vecinos y la gente procedente de todo el mundo, incluyendo muchos japoneses. El consumo de cerveza está creciendo todos los años, superando ahora los 6 millones de litros.

El Oktoberfest es la fiesta de mayor envergadura de Alemania, pero en realidad, si vemos las fiestas de otras partes de Alemania, no es históricamente la más antigua. Como ejemplo de ello quisiera presentarles la fiesta de "Bergkirchweih" que se viene celebrando cada 5 años desde el año 1755 en la ciudad de Erlangen. la fiesta de Oktoberfest tiene como origen y significado "la feria parroquial de la iglesia del cerro (parish fair of the hill church)". Sin embargo, en la actualidad es más fuerte la imagen como "La Fiesta de la Cerveza". No es exactamente una fiesta pequeña, los fines de semana en que la concurrencia alcanza casi el millón de personas, se hace difícil avanzar dado el congestionamiento de gente. Cuando era estudiante universitario, recuerdo que el profesor de japonés trasladaba muchas veces la clase dándola en el lugar donde se hacía esta fiesta.

También en Japón, recientemente se está haciendo popular las fiestas de la cerveza al estilo alemán tales como las que se festejan en el "Akarenga soko" de Yokohama, en el parque de Hibiya, y en Odaiba. Para quienes les gustan las fiestas o tienen interés en Alemania, ¿qué le parece de ir a estas fiestas para olvidarse del calor?. Pero ... ¡por favor, no tome más de la cuenta! ☺

(Daniela Dittmar)



Se realizará el Censo Nacional -Solicitamos su colaboración-

Entre los meses de octubre y noviembre se llevará a cabo el censo nacional para investigar el número de personas que viven en Japón al día jueves 1^{ro} de octubre de 2015, incluyendo los extranjeros, registrando la edad, el trabajo, etc. A partir de día sábado 10 de septiembre, los funcionarios encargados de hacer el censo visitarán casa por cada solicitando colaboración. Hasta el martes 20 de septiembre se puede contestar a través del Internet (disponible solo en japonés y en inglés). Para quienes no han respondido al censo a través del Internet, el encargado del censo distribuirá el formulario (*chosahyo*) la cual deberán completarlo y enviarlo por correo (no es necesaria la estampilla) hasta el sábado 7 de octubre, también podrá ser entregado al encargado del censo en forma directa.

Los datos recopilados en el censo serán utilizados solamente para hacer el estudio estadístico. De ninguna manera, serán utilizados para otros fines.

国勢調査 2015
Censo Nacional 2015

Informes: Municipalidad de Kawasaki, Oficina de
Planificación Integral, Sección de Datos Estadísticos
(Kawasaki-shi, Sogo Kikaku Kyoku, Tokei Joho-ka)
Tel. 044-200-2070

<Informes>

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-8577

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

El 70% de este papel ha sido elaborado con papel reciclado.



古紙パルプ配合率70%再生紙を使用